



Phone: 06 8166 1
Fax: 06 8166 2016
e-mail: aip@enav.it
web: www.enav.it

AIP ITALIA

Servizio Informazioni Aeronautiche

ENAV S.p.A

Via Salaria, 716 - 00138 Roma

AIC
A 3/2015

16 APR

A3 IMPLEMENTAZIONE DEL PIANO DI VOLO ABBREVIATO IN ITALIA	A3 IMPLEMENTATION OF ABBREVIATED FLIGHT PLAN IN ITALY
1. INTRODUZIONE	1. INTRODUCTION
1.1 Lo scopo di questa AIC è quello di informare tutti gli utenti dello spazio aereo, i fornitori di servizi della navigazione aerea ed il personale di terra impiegato in operazioni di aeromobili, riguardo l'introduzione del Piano di Volo Abbreviato, nell'edizione n. 2 del Regolamento ENAC REGOLE DELL'ARIA ITALIA (RAIT), che entrerà in vigore il 1 Maggio 2015.	1.1 The purpose of this AIC is to inform all airspace users, air navigation service providers and the relevant ground personnel involved in aircraft operations, regarding significant amendments contained in the edition no. 2 of the Regulation ENAC REGOLE DELL'ARIA ITALIA (RAIT), effective starting from 1 st May 2015.
1.2 In aggiunta, il Regolamento ENAC REGOLE DELL'ARIA ITALIA (RAIT) edizione n. 2 abroga il "piano di volo ridotto" riportato nell'edizione n. 1.	1.2 In addition, ENAC Regulation REGOLE DELL'ARIA ITALIA (RAIT) edition no. 2 cancels the dispositions regarding "piano di volo ridotto" contained in the edition No. 1 of such Regulation.
1.3 Il testo consolidato del Regolamento ENAC "Regole dell'Aria Italia (RAIT)" può essere scaricato dal seguente collegamento: http://www.enac.gov.it/La_Normativa/Normativa_Enac/Regolamenti/Regolamenti_ad_hoc/index.html	1.3 Consolidated text of ENAC Regulation "Regole dell'Aria Italia (RAIT)" may be downloaded on the following link: http://www.enac.gov.it/La_Normativa/Normativa_Enac/Regolamenti/Regolamenti_ad_hoc/index.html
1.4 Si evidenzia che ai fini del Regolamento ENAC RAIT, coerentemente a quanto previsto nel regolamento EU n. 923/2012 SERA, il termine aeroporto è utilizzato per indicare un'area delimitata su terra, acqua, struttura fissa, off-shore fissa o galleggiante, destinata in tutto o in parte all'arrivo, alla partenza e al movimento al suolo di aeromobili. Questa definizione, funzionale all'applicazione dei due Regolamenti, include pertanto anche le avio/eli/idrosuperfici.	1.4 It is highlighted that with regard to ENAC Regulation RAIT, in coherence with EU regulation n. 923/2012 SERA, the term airport is utilized to indicate any defined area on land or water or on a fixed, fixed off-shore or floating structure intended to be used either wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of aircraft. Therefore this definition includes all types of landing strips
2. PIANO DI VOLO ABBREVIATO	2. ABBREVIATED FLIGHT PLAN
2.1 Il piano di volo abbreviato è stato introdotto allo scopo di semplificare il soddisfacimento degli obblighi previsti dal regolamento SERA relativamente alla presentazione dei piani di volo.	2.1 Abbreviated flight plan has been introduced to simplify the compliance with SERA requirements related to flight plan submission.
2.2 Le relative procedure attuative sono state definite in cooperazione con AOPA Italia, Aeroclub d'Italia, Aeronautica Militare ed ENAV SpA.	2.2 Related procedures have been defined in cooperation with AOPA Italy, Aeroclub d'Italia. Italian Air Force and ENAV SpA.
2.3 La presentazione del "piano di volo abbreviato" è consentita ai voli o parti di volo VFR effettuati con l'assistenza del servizio di controllo del traffico aereo che: a) operano all'interno di un CTR o ATZ controllata senza mai uscire dallo spazio aereo controllato;	2.3 An abbreviated flight plan may be submitted by VFR flights or portion thereof to be provided with air traffic control service which: a) operate within a CTR or within a controlled ATZ without ever leaving controlled airspace;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> b) decollano da un aeroporto ubicato all'interno di un CTR o di una ATZ controllata per uscire dallo spazio aereo controllato; c) entrano in un CTR o una ATZ controllata per atterrare in un aeroporto ubicato all'interno di tali spazi aerei; d) attraversano una o più porzioni di spazio aereo controllato contigue. | <ul style="list-style-type: none"> b) take-off from an aerodrome located within a CTR or within a controlled ATZ to leave controlled airspace; c) enter in a CTR or in a controlled ATZ to land at an aerodrome located therein; d) cross one or more contiguous controlled airspaces or portion thereof. |
| <p>2.4 Il piano di volo abbreviato deve essere presentato in radiotelegrafia all'ente ATC responsabile per il primo degli spazi aerei interessati, oppure all'unità AFIS (AFIU) dell'aeroporto di partenza, nel caso di voli in partenza da aeroporti non controllati sede di AFIU situati all'interno di un CTR. Il piano di volo abbreviato può essere presentato anche per via telematica quando sono disponibili strumenti e servizi di supporto autorizzati dall'ENAC.</p> | <p>2.4 An abbreviated flight plan shall be submitted by radiotelephony to the ATC unit responsible for the first controlled airspace engaged, or to the AFIS unit (AFIU) of departing aerodrome, in case of flights taking-off from non-controlled aerodromes located within a CTR. Moreover, an abbreviated flight may be submitted by data transmission mode when available and if so prescribed by Italian Civil Aviation Authority (ENAC).</p> |
| <p>2.5 Nel caso di voli che originano da aeroporti situati all'interno di CTR o ATZ controllate che siano privi di servizi di traffico aereo e/o al di fuori della copertura radio dell'ente ATC interessato, procedure specifiche per la presentazione di piani di volo abbreviati sono inserite all'interno delle lettere d'accordo da stipulare tra il gestore dell'aeroporto o la locale AFIU e l'ente ATC interessato.</p> | <p>2.5 In case of flights originated from aerodromes located within CTR or controlled ATZ which are not served by any air traffic services and/or are beyond radio coverage of the pertinent ATC unit, specific procedures for submission of abbreviated flight plan shall be included in the letters of agreement drawn up between the aerodrome operator or local AFIU and the pertinent ATC unit.</p> |
| <p>2.6 Nel caso il piano di volo interessi più spazi aerei controllati contigui, ciascun ente ATC è responsabile di rilanciare, attraverso azioni di coordinamento, le informazioni all'Ente i ATC successivo.</p> | <p>2.6 For cases where the flight plan will affect several contiguous controlled airspaces, each ATC unit is responsible for relay, by means of coordination, the information to the subsequent ATC unit.</p> |
| <p>2.7 Il contenuto del piano di volo abbreviato è il seguente:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) identificazione dell'aeromobile; b) tipo dell'aeromobile; c) punto e livello di entrata (o aeroporto di origine in caso di porzione di volo che comprende il decollo, o area di attività nel caso di operazioni all'interno di un unico CTR o ATZ); d) punto e livello di uscita (o aeroporto di destinazione nel caso di porzione di volo che comprende l'atterraggio); e) eventuale punto e livello di uscita dallo spazio controllato a valle di quello impegnato (o aeroporto di destinazione nel caso di porzione di volo che comprende l'atterraggio); f) numero persone a bordo. | <p>2.7 Abbreviated flight plan shall comprise following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aircraft identification; b) type of aircraft; c) entry point and level (or departing aerodrome in case of portion of flight that includes take-off, or area of activity in case of operations within a sole CTR or ATZ); d) exit point and level (or destination aerodrome in case of portion of flight that includes landing); e) possible exit point from controlled airspace downstream the one being engaged (or destination aerodrome in case of portion of flight that includes landing); f) numbers of persons on board. |
| <p>2.8 Per la presentazione del piano di volo abbreviato vale il seguente preavviso:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) almeno 10 minuti prima dell'ingresso in una TMA o in un'area a servizio consultivo; b) almeno 10 minuti prima di raggiungere il punto di | <p>2.8 For the submission of an abbreviated flight plan the following notification time is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) at least 10 minutes before entering a TMA or an advisory service area; b) at least 10 minutes before reaching the crossing |

attraversamento di una aerovia o una rotta a servizio consultivo;

point of an airway or an advisory service route;

- c) con il massimo preavviso possibile, se il piano di volo viene presentato per accedere in un CTR o ATZ controllata.

- c) as soon as practicable, when the flight plan shall be submitted to enter in a CTR or in a controlled ATZ.

2.9 Il piano di volo abbreviato è considerato chiuso all'uscita dallo spazio aereo controllato, o dall'ultimo degli spazi aerei controllati contigui interessati. Oltre tale punto non viene più fornito il servizio di allarme. Rimangono impregiudicati gli obblighi di assistenza verso qualsiasi aeromobile del quale si venga a conoscenza, in qualsiasi modo, che si trovi in una situazione di pericolo o che abbia subito un incidente.

2.9 Abbreviated flight plan shall be considered closed at the exit of controlled airspace, or the last contiguous controlled airspace affected. Beyond that point, alerting service is no longer provided. This is without prejudice to the obligations to give assistance to any aircraft of which has been known, in any way, that it is believed to be in a distress situation or it has been in an accident.

2.10 Per la presentazione e la chiusura del piano di volo abbreviato viene utilizzata la seguente fraseologia (la sottolineatura indica trasmissione da parte di un aeromobile):

2.10 The following phraseology shall be used to submit and close an abbreviated flight plan (underlined phrases denotes pilot transmission):

- a) RICHIEDIAMO APERTURA PIANO DI VOLO ABBREVIATO
b) PRONTI A COPIARE
c) (posizione) CHIUDIAMO PIANO DI VOLO ABBREVIATO
d) PIANO DI VOLO ABBREVIATO CHIUSO AI (orario)

- a) REQUEST FILE ABBREVIATED FLIGHT PLAN
b) READY TO COPY
c) (position) CLOSING ABBREVIATED FLIGHT PLAN
d) ABBREVIATED FLIGHT PLAN CLOSED AT (time)

FINE/END

Intenzionalmente bianca

Intentionally left blank